

SMLOUVA O DÍLO

uzavřená ve smyslu § 2586 a násl. občanského zákoníku č. 89/2012 Sb., ve znění pozdějších předpisů, mezi těmito smluvními stranami:

1. objednatel: **Nadační fond Historický Cheb**
se sídlem: náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 1/14, 350 20 Cheb
IČO: 26386984
Bankovní spojení: 0-5539910/8030 Volksbank Raiffeisenbank Nordoberfalz eG
zastoupený: PhDr. Marcelou Brabačovou

a

2. zhotovitelem: **PhDr. Miloš Říha**
bytem: Školní 650/11, 350 02 Cheb
IČO: 73681491
Č. tel., e-mail: +420 725 879 881, milosriha132@gmail.com
Bankovní spojení: 8863170247/0100 Komerční banka a.s.

I.

Předmět smlouvy

1. Zhotovitel se touto smlouvou zavazuje provést pro objednatele řádně a včas na svůj náklad a nebezpečí sjednané dílo dle článku II. této smlouvy a objednatel se zavazuje za provedené dílo zaplatit zhotoviteli cenu ve výši a za podmínek sjednaných v této smlouvě.
2. Zhotovitel provede dílo dle článku II. této smlouvy s tím, že ho řádně dodá kompletní ve smluveném termínu.

II.

Specifikace díla

1. Předmětem smlouvy je překlad a zpracování poznámkového aparátu k publikaci rukopisu „Chronik der Stadt Eger“ – konkrétně: transkripce německého textu rukopisu z roku 1743 (ca. 782 stran rukopisu); překlad textu do češtiny; zpracování relevantního poznámkového aparátu k textu „Kroniky města Chebu.“ Dílo bude zadavateli předáno v elektronickém formátu
2. Zhotovitel prohlašuje, že má pro plnění a zhotovení předmětu díla platné oprávnění, potřebné zkušenosti a kvalifikaci.

III.

Doba plnění a dodací podmínky

Zhotovitel se zavazuje dílo řádně provést a předat je objednateli, bez vad a nedodělků, v termínu do 30. června 2022.

IV.

Cena

1. Smluvní strany se dohodly na pevné celkové ceně za provedení díla, včetně všech přírážek, ve výši: 211.140,- Kč (dvě stě jedenáct tisíc sto čtyřicet korun českých). Zhotovitel není plátcem DPH. Cena za provedení díla dle článku IV. odst. 1. bude splatná dle ustanovení článku VI. této smlouvy.
2. V ceně za provedení díla jsou zahrnuty veškeré náklady zhotovitele, které při plnění svého závazku dle této smlouvy vynaloží.
3. Daňový doklad bude obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu stanovené zákonem č. 235/2004 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

V.

Odpovědnost za vady

1. Zhotovitel se zavazuje, že předané dílo bude prosté vad a nedodělků.
2. Objednatel je oprávněn reklamovat vady díla u zhotovitele, a to písemnou formou. V reklamaci bude popsána vada díla a termín, do kterého požaduje objednatel vadu odstranit. Objednatel má právo volby způsobu odstranění důsledku vadného plnění.

VI.

Platební podmínky

1. Objednatel se zavazuje uhradit zhotoviteli smluvní cenu díla dle odsouhlasené nabídky, která je nedílnou součástí této smlouvy. Celková cena bude vyplacena ve dvou splátkách a to: 2/3 třetiny celkové ceny díla, tzn. 140.760,- (sto čtyřicet tisíc sedm set šedesát korun českých) Kč do 20.12.2021 a 1/3 celkové ceny tzn. 70.380,-Kč (sedmdesát tisíc tři sta osmdesát korun českých) po odevzdání kompletního díla, vždy na základě vystavené faktury se 14-tidenní splatností.
2. Úhrady budou provedeny bezhotovostně převodem na účet zhotovitele.

VII.

Autorská práva

1. Zhotovitel prohlašuje, že dílo ani jeho část není chráněno právem průmyslového vlastnictví nebo autorským právem třetí osobou. Objednatel oprávněn po jeho převzetí a zaplacení užívat jej a nakládat s ním jako s vlastním.
2. Vlastnické právo k dílu přechází na objednatele okamžikem zaplacení ceny. Touto smlouvou poskytuje zhotovitel objednateli oprávnění dílo užit a zcela nebo zčásti poskytnout třetí osobě. Licence poskytovaná touto smlouvou se poskytuje jako licence výhradní. Územní rozsah licence není omezen, tj. objednatel je oprávněn dílo libovolně užit kdekoliv v dané zemi i mimo ni. Objednatel je oprávněn k pořízení rozmnoženin díla přímých i nepřímých, trvalých i dočasných, vcelku nebo zčásti, jakýmikoli prostředky a v jakékoli formě i měřítku, a pokud jde o rozmnoženiny v elektronické formě, jak ve spojení on-line, tak i off-line. Objednatel je oprávněn poskytnout podlicenci k předmětu plnění třetí osobě, a to v rozsahu nutném k dosažení účelu plynoucího z důvodu zpracování díla nebo převést licenci zcela na třetí osobu. Zhotovitel prohlašuje, že poskytuje objednateli souhlas k užití veškerých částí díla a případně i ke zhotovení díla nového, tím jsou myšleny jakékoli úpravy či změny díla a případně vytvoření díla nového. Objednatel je oprávněn zhotovením nového díla pověřit třetí osobu. Licenční poplatek, a odměna za oprávnění k užití díla a za udělená práva, jsou zahrnuty v ceně díla. Objednatel s autorem ujednali, že autor nemůže dílo vytvořené na základě této smlouvy užit a poskytnout licenci třetí osobě, bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
3. Zhotovitel prohlašuje, že uhradí objednateli veškeré náklady a škody, které mu vzniknou v případě, že třetí osoba uplatní vůči objednateli nárok z právních vad díla.

VIII.

Smluvní pokuty

1. Objednatel je oprávněn uložit zhotoviteli smluvní pokutu v případě prodlení zhotovitele s termínem dokončení díla. Výše této smluvní pokuty činí 0,5 % z celkové hodnoty díla za každý i započatý den.
2. Objednatel je dále oprávněn uložit zhotoviteli smluvní pokutu, pokud odstoupil od smlouvy z důvodu uvedených v ustanovení článku VIII. této smlouvy, výše smluvní pokuty činí v takovém případě 5 % z celkové hodnoty díla.
3. Smluvní strany se dohodly, že v případě prodlení se zaplacením faktury zhotovitele objednavatelem dle této smlouvy, má zhotovitel právo uplatnit smluvní pokutu ve výši 0,01 % z dlužné částky za každý kalendářní den prodlení.
4. Smluvní pokuta je splatná do 14 dnů od data doručení písemné výzvy k zaplacení ze strany oprávněné, a to na uvedený účet. Uplatněním smluvní pokuty není dotčeno právo na případnou náhradu způsobené škody. Zhotovitel dává výslovný souhlas k eventuelnímu provedení vzájemného zápočtu pohledávek.

IX.

Odstoupení od smlouvy

Smluvní strany se dohodly, že mohou od této smlouvy odstoupit v případech, kdy to stanoví zákon či tato smlouva, jinak v případě podstatného porušení této smlouvy. Odstoupení od smlouvy musí být provedeno písemnou formou a je účinné okamžikem jeho doručení zhotoviteli. Odstoupením od smlouvy se tato smlouva od okamžiku doručení projevu vůle směřujícího k odstoupení od smlouvy objednavatelem ruší. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy se rozumí zejména prodlení zhotovitele s termínem dokončení díla.

X.

Kontaktní osoby a doručování

1. Smluvní strany se dohodly, že kontaktní osobou pro realizaci díla a odsouhlasení provedených prací na straně objednavatele je PhDr. Marcela Brabačová a na straně zhotovitele PhDr. Miloš Říha.
2. Smluvní strany se dohodly, že kontaktní osobou ve věcech smlouvy, dodatků, plateb, faktur a nových skutečností na straně objednavatele je PhDr. Marcela Brabačová a na straně zhotovitele PhDr. Miloš Říha.
3. Smluvní strany se dohodly na následujícím způsobu doručování:
 - Poštou – faktury a dodatky ke smlouvě – adresa objednavatele: **v záhlaví této smlouvy.**
– adresa zhotovitele: **v záhlaví této smlouvy.**
 - Osobně – veškeré technické doklady, zápisy atd., vyplývající z vlastní technické realizace akce. Za objednavatele i zhotovitele potvrdí převzetí kontaktní osoby, nebo jejich zástupci.
 - V případě doručování dokumentů se za řádně doručené považují též dokumenty doručené prostřednictvím datové schránky. Doručuje-li se způsobem podle zákona č. 300/2008 Sb., v platném znění, ustanovení jiných právních předpisů upravující způsob doručení se nepoužijí. Dokument, který byl dodán do datové schránky, je doručen okamžikem, kdy se do datové schránky přihlásí osoba, která má s ohledem na rozsah svého oprávnění

přístup k dodanému dokumentu. Nepřihlásí-li se tato osoba do datové schránky ve lhůtě 10 dnů ode dne, kdy byl dokument dodán do datové schránky, považuje se tento dokument za doručený posledním dnem této lhůty. Takovéto doručení dokumentu má stejné právní účinky jako doručení do vlastních rukou.

XI.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění prostřednictvím registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv. Objednatel se zavazuje realizovat zveřejnění této smlouvy v předmětném registru v souladu s uvedeným zákonem.
2. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech.
3. V případě neplatnosti nebo neúčinnosti některého ustanovení této smlouvy nebudou dotčena ostatní ustanovení smlouvy.
4. Smluvní strany se dohodly, že promlčecí lhůta k uplatnění práv smluvní strany bude 10 let od doby, kdy mohlo být uplatněno poprvé.
5. Tuto smlouvu lze měnit, doplňovat a upřesňovat výhradně oboustranně odsouhlasenými, písemnými a průběžně číslovanými dodatky, podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran. K jakýmkoli jiným formám změn než dodatkům této smlouvy případně ústním ujednáním se nepřihlíží.
6. Smluvní strany výslovně prohlašují, že jsou k právnímu jednání zcela svéprávné, že tato smlouva je projevem jejich pravé, určité a svobodné vůle a že si tuto smlouvu podrobně přečetly, zcela jednoznačně porozuměly jejímu obsahu, proti kterému nemají žádných výhrad, uzavírají ji dobrovolně, nikoliv v tísní, pod nátlakem nebo za nápadně jednostranně nevýhodných podmínek a takto ji podepisují.
7. Tato smlouva je uzavřena v souladu s ustanovením článku VI. odst. 1 písm. b) směrnice č. 33/2019 pro zadávání veřejných zakázek městem Cheb a právníckými osobami zřízenými nebo založenými městem Cheb, schválené usnesením Rady města Chebu č. RM 636/20/2019 a její uzavření bylo schváleno správní radou Nadačního fondu Historický Cheb dne 29.11.2021.
8. Smluvní strany ujednaly, že případné spory vzniklé z této smlouvy budou řešeny podle platné právní úpravy věcně a místně příslušnými orgány České republiky, a sjednaly, že v souladu s ustanovením § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, že v případě jejich sporu, který by byl řešen soudní cestou, je místně příslušným soudem místně příslušný soud objednatele.

V Chebu dne

V Chebu dne

za zhotovitele

za objednatele

Cenová nabídka na překlad a zpracování poznámkového aparátu k publikaci rukopisu „Chronik der Stadt Eger“

Předkládá: PhDr. Miloš Říha
Školní 650/11, 350 02 Cheb
+420 725 879 881 milosriha131@gmail.com
IČ: 73681491

1. Předmět plnění

Předmětem plnění zhotovitele bude:

- Překlad a zpracování poznámkového aparátu k publikaci rukopisu „**Chronik der Stadt Eger**“ – konkrétně:
 - transkripce německého textu rukopisu z roku 1743 (ca. 782 stran rukopisu)
 - překlad textu do češtiny
 - zpracování relevantního poznámkového aparátu k textu „Kroniky města Chebu“

Forma předání díla zadavateli bude v elektronickém formátu.

2. Termíny k provedení díla

Termín plnění nabízí zhotovitel v těchto závazných parametrech:

- Předpokládaný **termín zahájení prací**: ihned po podpisu objednávky
- Předpokládaný **termín dokončení** předmětu plnění podle odst. 1 výše:
do 30.6.2022
- Dokončené dílo může být předáno objednateli i před tímto termínem.

3. Nabídková cena

Nabídková cena za provedení zakázky v souladu s touto nabídkou je:

celkem 211 140,00 Kč (slovy: dvěšestjedenácttisícjedenstočtyřicet Kč 0/100)

Nabídková cena 211 140,00 Kč bez daně z přidané hodnoty (dále jen DPH) je totožná s celkovou nabídkovou cenou včetně DPH, a to z toho důvodu, že zhotovitel není plátcem DPH, a proto tuto daň nevyčíslil.

Nabídková cena je stanovena jako násobek předpokládaného rozsahu 782 stran rukopisu a jednotkové ceny ve výši 270 Kč za 1 zpracovanou stranu rukopisu (tj. transkripce textu rukopisu, překlad do češtiny a zpracování relevantního poznámkového aparátu).

Nabídková cena je stanovena jako nejvýše přípustná a nepřekročitelná pro rozsah díla předpokládaný touto nabídkou a obsahuje veškeré práce a dodávky nutné k dokončení díla.

4. Platební podmínky

Cena za **kompletní zpracování** dokumentu podle odst. 1 výše bude objednatelem uhrazena zhotoviteli ve dvou splátkách a to: 2/3 třetiny celkové ceny díla, tzn. 140.760,- (sto čtyřicet tisíc sedm set šedesát korun českých) Kč do 20.12.2021 a 1/3 celkové ceny tzn. 70.380,-Kč (sedmdesát tisíc tři sta osmdesát korun českých) na základě faktur, vystavených zhotovitelem se 14-tidenní splatností).

V Chebu, dne 23. 11. 2021